

Bruxelles, 14 mai 2018
(OR. en)

15410/17

Dosar interinstituțional:
2017/0319 (NLE)

COLAC 144
WTO 329

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Al treilea protocol adițional la Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte, pentru a se ține seama de aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană

AL TREILEA PROTOCOL ADIȚIONAL
LA ACORDUL DE PARTENERIAT ECONOMIC,
DE COORDONARE POLITICĂ ȘI DE COOPERARE
ÎNTRE COMUNITATEA EUROPEANĂ
ȘI STATELE MEMBRE ALE ACESTEIA, PE DE O PARTE,
ȘI STATELE UNITE MEXICANE, PE DE ALTĂ PARTE,
PENTRU A SE ȚINE SEAMA DE ADERAREA
REPUBLICII CROAȚIA LA UNIUNEA EUROPEANĂ,

REGATUL BELGIEI,

REPUBLICA BULGARIA,

REPUBLICA CEHĂ,

REGATUL DANEMARCEI,

REPUBLICA FEDERALĂ GERMANIA,

REPUBLICA ESTONIA,

IRLANDA,

REPUBLICA ELENĂ,

REGATUL SPANIEI,

REPUBLICA FRANCEZĂ,

REPUBLICA CROAȚIA,

REPUBLICA ITALIANĂ,

REPUBLICA CIPRU,

REPUBLICA LETONIA,

REPUBLICA LITUANIA,

MARELE DUCAT AL LUXEMBURGULUI,

UNGARIA,

REPUBLICA MALTA,

REGATUL ȚĂRILOR DE JOS,

REPUBLICA AUSTRIA,

REPUBLICA POLONĂ,

REPUBLICA PORTUGHEZĂ,

ROMÂNIA,

REPUBLICA SLOVENIA,

REPUBLICA SLOVACĂ,

REPUBLICA FINLANDA,

REGATUL SUEDEI,

REGATUL UNIT AL MARII BRITANII ȘI IRLANDEI DE NORD,

părți contractante la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, denumite în continuare „statele membre”, și

UNIUNEA EUROPEANĂ, denumită în continuare „Uniunea”,

pe de o parte, și

STATELE UNITE MEXICANE, denumite în continuare „Mexic”,

pe de altă parte,

denumite în continuare colectiv „părțile”,

ÎNTRUCÂT Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte, denumit în continuare „acordul”, a fost semnat la Bruxelles la 8 decembrie 1997 și a intrat în vigoare la 1 octombrie 2000;

ÎNTRUCÂT Primul protocol adițional la acord pentru a ține seama de aderarea Republicii Ceha, a Republicii Estonia, a Republicii Cipru, a Republicii Letonia, a Republicii Lituania, a Ungariei, a Republicii Malta, a Republicii Polone, a Republicii Slovenia și a Republicii Slovace la Uniune a fost semnat la Mexico City la 2 aprilie 2004 și, respectiv, la Bruxelles la 29 aprilie 2004;

ÎNTRUCÂT cel de Al doilea protocol adițional la acord pentru a ține seama de aderarea Republicii Bulgaria și a României la Uniune a fost semnat la Mexico City la 29 noiembrie 2006;

ÎNTRUCÂT Tratatul privind aderarea Republicii Croația la Uniunea Europeană, denumit în continuare „Tratatul de aderare”, a fost semnat la Bruxelles la 9 decembrie 2011 și a intrat în vigoare la 1 iulie 2013;

ÎNTRUCÂT, în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Actul de aderare a Republicii Croația atașat la Tratatul de aderare, aderarea Republicii Croația la acord trebuie să fie aprobată prin încheierea unui protocol la acord;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 55 din acord, în sensul acordului, prin „părți” se înțelege, pe de o parte, Comunitatea sau statele sale membre sau Comunitatea și statele sale membre, în funcție de domeniile de competență ale acestora care decurg din Tratatul de instituire a Comunității Europene și, pe de altă parte, Mexicul;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 56 din acord, acordul se aplică teritoriului pe care se aplică Tratatul de instituire a Comunității Europene, în condițiile prevăzute în tratat, pe de o parte, și teritoriului Mexicului, pe de altă parte;

ÎNTRUCÂT, în conformitate cu articolul 59 din acord, acordul a fost întocmit în dublu exemplar, în limbile daneză, engleză, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, olandeză, portugheză, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind în egală măsură autentic;

ÎNTRUCÂT acordul a fost autentificat în versiunile în limbile cehă, estonă, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, polonă, slovacă și slovenă în aceleași condiții ca și versiunile întocmite în limbile originale ale acordului;

ÎNTRUCÂT acordul a fost autentificat în versiunile în limbile bulgară și română în aceleași condiții ca și versiunile întocmite în limbile originale ale acordului;

ÎNTRUCÂT articolul 5 alineatul (3) din prezentul protocol prevede aplicarea cu titlu provizoriu a prezentului protocol de către Uniune și statele sale membre până la încheierea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Prin prezenta decizie, Republica Croația este inclusă în calitate de parte la Acordul de parteneriat economic, de coordonare politică și de cooperare între Comunitatea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Statele Unite Mexicane, pe de altă parte.

ARTICOLUL 2

(1) După semnarea prezentului protocol, Uniunea transmite statelor sale membre și Mexicului versiunea în limba croată a acordului.

(2) Sub rezerva intrării în vigoare a prezentului protocol, versiunea în limba croată devine autentică în aceleași condiții ca și versiunile acordului în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză.

ARTICOLUL 3

Prezentul protocol face parte integrantă din acord.

ARTICOLUL 4

Prezentul protocol este întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind egal autentice.

ARTICOLUL 5

- (1) Prezentul protocol se semnează și se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile lor interne.
- (2) Prezentul protocol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc finalizarea procedurilor interne necesare în acest scop.

(3) În pofida alineatului (2), părțile convin că, până la finalizarea procedurilor interne ale Uniunii și ale statelor sale membre necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol, acestea aplică dispozițiile prezentului protocol începând cu prima zi a lunii următoare datei la care Uniunea și statele sale membre notifică finalizarea procedurilor lor interne necesare în acest scop și la care Mexicul notifică finalizarea procedurilor lor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului protocol.

(4) Notificările se transmit Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene, care este depozitarul prezentului protocol.

DREPT CARE, subsemnații plenipotențari, pe deplin autorizați în acest scop, semnează prezentul protocol.

Încheiat la....., la

PENTRU STATELE MEMBRE,

PENTRU STATELE UNITE MEXICANE

PENTRU UNIUNEA EUROPEANĂ